



# Research In Language Teaching

A scientific Reviewed Journal of Teaching Languages

Chairman of the Association board  
Journal Editor- in- Chief

**Prof. Hanan Mohamed Hafez**

Professor of Curriculum and Instruction  
Faculty of Education – Ain Shams University

Secretary General of the Assembly

**Prof. Hassan Sayed Shehata**

Professor of Curriculum and Instruction

**Vol. 2, July 2021      Issue № 16**



# Research in Language Teaching

A scientific Reviewed Journal of Teaching Languages

Published research expresses the researcher's point of view,  
which does not necessarily express the editors' viewpoints or  
the policy of the journal



All correspondences should be addressed to the editor in chief  
“Ain Shams University – Faculty of Education – Department of  
Curriculum and Instruction – Roxi, Cairo”

E-mail Address : [languagesearch@outlook.com](mailto:languagesearch@outlook.com)

Mobile: 01020675652

Electronic Site for the Educational Association for Teaching  
Languages. Website: <http://languagesresearch.net>

Link for Egyptian Knowledge Bank: <http://ssl.journals.ekb.eg/>

International Standard Serial Number

**ISSN 2535–2148**

Electronic International Standard Serial Number

**ISSN 2682–3519 Online**



## **Editorial board**

### **Journal Editor– in– Chief**

Prof. Hanan Mohamed Hafez

### **Editorial secretary**

Prof. Hassan Sayed Shehata

### **Editorial Board Members**

Prof. Aza Abdel Razek

Prof. Badr Al Harbi

Prof. Mordi Zahrany

Prof. Wadea Younes

Prof. Zenab El Nagar

Dr. Chérine Darwich

Dr. Dina Essawy

Dr. Amal Gaafar

Dr. Shaimaa Saïd

### **Editorial Secretariat**

Mrs. Randa Ishak

## Scientific Committee

Prof. Abed El Mohaymen Kalefa

Prof. Ahmed El Afif

Prof. Ahmed Saif Eh Dine

Prof. Asmaa Ganem

Prof. Asmaa Mostafa

Prof. Aza Abdel Razek

Prof. Badr Al Harbi

Prof. Diaa El Nagar

Prof. Doaa Abdel Karim

Prof. Eid Abdel Wahed

Prof. Fahed Abdel Karim

Prof. Fayez Alshihri

Prof. Hanan Hafez

Prof. Hannaa Abdel Mawgoud

Prof. Haroun alsager

Prof. Hashem El Samdani

Prof. Hassan Shehata

Prof. Hayssam Edan

Prof. Hazem Rashed

Prof. Hussein Taha Atta

Prof. Imane shalaby

Prof. Magdy Aly

Prof. Mahmoud Araby

Prof. Malak Halabi

Prof. Malika Kaheraoui

Prof. Maysoun Saad

Prof. Mohamed El shaway

Prof. Mordi Zahrany

Prof. Nabil Kassem

Prof. Nathalie Younes

Prof. Saad Aly El Zayer

Prof. Sokry Megahed

Prof. Soraya El Sayed

Prof. Wadea Younes

Prof. Zenab El Nagar

Prof. Zenab Helmy

The names are arranged in alphabetical order

**Journal activities.....goals and scope**

**The educational journal of language teaching seeks to achieve the following goals:**

1. Publishing scientific journals in the field of languages and their teaching methods.
2. Developing the attitude towards languages considering that to be the main trend for the next century.
3. Providing help and educational services for associations and institutions interested in language teaching in general and improving language skills in particular.
4. Providing those who are responsible for curriculum planning for language teaching with the new trends in language teaching.
5. Emphasizing the role of language teaching in developing cognitive, affective and psychomotor levels.
6. Sharing experiences with universities, bodies, and institutions concerned with language teaching.
7. Holding conferences, seminars, and workshops on the most important issues and recent trends in language teaching.

8. Holding training courses in order to develop awareness of the importance of teaching languages and achieving the greatest degree of self–development for the individual.
9. Establishing a language teaching center, to train specialists to face problems and difficulties experienced by pupils and students when learning languages in different stages of education.



## **Publishing specifications**

The journal accepts publishing researches in the Arabic, English, French and German and other languages according to the following rules:

1. The research should be accompanied by two abstracts, one in the Arabic language and the other in the research language, provided that each abstract does not exceed (250 words).
2. The position and affiliation of the researcher should be referred to in the margin of the first page.
3. The researcher should submit two hard copies of the paper with attached (C.D), Word and PDF, in the following manner:
  - A– Setting the page is done by: leaving a space of 2.5 cm from the top of the page as well as from the bottom of it, and also leaving a space of 2.5 cm to the right and left of the page.
  - B– The writing font should be in Times New Roman for foreign texts.
  - C– The writing of the research body and references should be in font 14, and 16 for the main headings, and 14 for the side headings.

- D– The space between the lines is 1.5 cm, and the page does not exceed approximately 25 lines, and the research writes in a page size (Envelope B5 or ISO B5)
4. The research without appendices should not exceed 50 pages.
  5. The research should be free from language errors.
  6. The research should take into account the usual general framework (introduction, theoretical framework, procedures, results, discussion, conclusions, references).
  7. The references are written at the end of the research in alphabetical order, with a font size of 12 with the APA system.
  8. The research is accompanied by an admission by the researcher that it was not previously published in any other journals and that it is not drawn from any study of any kind.
  9. The research is sent to two referees in the specialty, provided that the researcher's data and identity are deleted.
  10. The researcher is notified of the results of the review and referee, and in case of any modifications to the research, he/she must do them.
  11. The researcher receives two copies of the research volume in which his research is published, in addition to five copies of his/ her own research only.

12. For master's and doctoral research, the following should be taken into consideration:

A– The research should not exceed 20 pages + Arabic and English references + an Arabic and English abstract of the research.

B– Signing the research cover by the supervisors as well as signing the supervisor's report sheet.

13. Sending the research papers to :

**Prof. Hanan Mohamed Hafez**

Journal editor in chief

On the following address: Faculty of Education, Department of Curriculum & Instruction, Ain Shams University, Cairo, Roxy, Heliopolis

**To contact the journal:**

Mobile: 01020675652

Email address/ [languagesearch@outlook.com](mailto:languagesearch@outlook.com)

The journal's website: <http://languagesresearch.net>

Egyptian knowledge bank link / <http://ssl.journals.ekb.eg/>

## **The Ethics of Scientific Publishing in The Journal**

Due to the huge revolution in the techniques of collecting, preserving, retrieving and publishing information, the researcher has now a tremendous amount of information that can be relied upon in choosing his/ her hypotheses and ideas, and drawing his/ her judgments and findings. Hence the importance of having ethical criteria or regulations for academic and research work at the university and research centers has been stemmed from that. Scientific research requires a set of ethical values and principles that we summarize as follows:

- The research should be original.
- The research should consider and respect intellectual property.
- The research should be honest and accurate in documenting, analysing and publishing data and results, without lying, misleading or deceiving.
- Commitment to confidentiality of the data of each of the study participants.
- The research should be objective, unbiased, or manipulated when presenting the analysis of the data and its results.

## **The steps of the reviewing / refereeing process when receiving an article**

1. Researches are initially reviewed by the editorial board to decide whether it adheres to publication rules and whether it is eligible for refereeing.
2. Deleting all data of the researcher before sending the research to be refereed.
3. Sending the eligible research for refereeing by two accredited jury members with expertise and close specialization in the subject matter of the research, to evaluate it according to specific points (research evaluation form).
4. The journal is obliged to inform the researcher of the approval to publish the research without modification or according to certain modifications, based on what is mentioned in the referees' reports, or an apology for not publishing the research, with a statement of the reasons for the apology within fifteen days.
5. Informing the researcher about the date of publication of the research and the number of the volume where the research will be published.
6. For joint research, it is published with the consent of the parties participating in the research and not separately.

---



---

**Index**

	<b>The title of the research</b>	<b>page number</b>
1	<b>Foreword</b>	16
2	La traduction journalistique Problématique de la traduction des titres de presse <b>Dr. Nahed Ali El Tanany</b>	19
3	Le corps comme voie d'expression chez Artaud et comme voix de l'inconscient chez Adamov <b>Dr. Marguerite Mimi Maurice</b>	63
4	La tension narrative et le rire dans « Contes à mi-voix» de Chabrol et « Ayamī alḥilwa» d'Al-Abnūdī. <b>Dr. Zinat Chams</b>	92
5	Efficacité d'un blog électronique basé sur la théorie de l'argumentation sur le développement des compétences de l'écriture persuasive et l'auto-efficacité chez les étudiants/maîtres, section de français à la Faculté de Pédagogie. <b>Dr. Hisham Hussein Yakout</b>	164
6	Webcasts for Developing English Listening Skills among Biology Majors at the Faculty of Education <b>Dr. Mohammad Abu El-Magd Mohammad</b>	235
7	Investigating The Effectiveness of Critical Literacy Approach in Developing EFL students' Critical Reading Skills <b>AL-Shaimaa Abdullah El-Maghraby</b>	291
8	Developing an EFL Teacher Education Program in Light of National and International Standards <b>Dr. Mohamed Farrag Ahmed Badawi</b>	325
9	The Rate of Affixing The Object Mark in The Verb in Habari Leo Swahili Newspaper <b>Dr. Hossam Mohamed Ramadan</b>	375

10	The Effect of CALLA-Based Learning Strategies on Developing Students' Reading and their Satisfaction towards English <b>Tina Yaser Qustandi Rafidi</b>	420
11	El anagrama, el palíndromo y el lipograma como técnicas creativas en el español y el árabe Análisis lingüístico contrastive <b>Dr. Abdel Aziz Fahd</b>	471
12	"Selbst-Verstehen" Zur Analyse adverbialer und adnominaler Funktionen von selbst im Deutschen <b>Dr. Sakina Saleh Mahmoud Saleh</b>	502
13	L'implicatura conversazione in "Conversazione in Sicilia" di Elio Vittorini Studio semantico-pragmatico <b>Dr. Shady muhammed Saad</b>	545
14	La morte del Super-uomo nietzschiano in Piccoli equivoci senza importanza e Isole di Antonio Tabucchi. Studio analitico <b>Dr. Christine Samir gorgis</b>	595
15	Usos impersonales del pronombre de la segunda persona singular "tú" en español <b>Dr. Salam sayed</b>	626
16	《自“真实性”与“虚构性”视野下—— 川合康三的《中国的自传文学》解读》 <b>Dr. Rasha Kamal El Sayed</b>	620
17	The Effect of E-Practicum on Developing EFL Student Teachers' Instructional Performance and E-Teaching Self-Efficacy <b>Dr. Mohamed Farrag Ahmed Badawi</b>	685
18	معالجة القاموس المحيط لبناء (فَعِل) المعتل اللام- دراسة وصفية نقدية <b>د. عمرو أحمد عطيفي شحاتة</b>	728
19	بلاغة الغيظ في لامية العرب للشنفرى <b>د. عماد سعد شعير</b>	769
20	الاستعارة الإدراكية في شعر فريدون مشيرى <b>د. شيرين خيرى عبد النبى محمد</b>	808

## Foreword

This is a monthly issued educational journal established in 2017 through the initiative of **Dr. Hanan Hafez**, its editor, as well as the participation of some teaching staff members specialized in language teaching and learning. The journal aims to publish research pertaining to teaching and learning languages and their teaching methods. It serves as a reference to teachers and novice researchers interested in this field. It is also considered as the first journal in Egypt in terms of publishing research concerned with language learning and teaching, seeking a high scientific level and cooperation with the institutions concerned. This uniqueness leads us to maintain the scientific quality of the published research, the novelty of topics, the soundness of scientific methodology, and the accuracy of language. The journal's review system is committed to transparency, promptness, and scientific accuracy. All thanks are dedicated to the researchers and teaching staff who enrich the journal with great efforts that seek its development.



## Préface

La nouvelle revue intitulée (la revue égyptienne de la didactique des langues) est une revue pédagogique, à l'origine mensuelle, fondée en 2017, à l'initiative de **Dr. Hanan Hafez**, avec une poignée du corps enseignant des diverses universités égyptiennes. Cette revue a pour finalité de diffuser en langues (française, anglaise, allemande et même arabe) l'actualité des travaux des recherches relatives à l'enseignement et à l'apprentissage des langues. C'est une revue de référence qui s'adresse aux enseignants, chercheurs et jeunes chercheurs impliqués dans ce domaine.

Ayant constaté que c'est la première revue présentée en Egypte susceptible de publier les recherches portant sur l'enseignement et l'apprentissage des langues. L'objet est de construire une revue égyptienne, de haut niveau scientifique travaillant en lien avec différentes institutions et équipe de recherche. Cette forme de distinction nous incite à accroître encore nos exigences en matière de qualité scientifique des recherches publiées, mais aussi dans leur évaluation, système que nous allons nous attacher à rendre transparent, rigoureux, rapide, respectueux du travail du corps enseignant et des évaluateurs, en nous l'espérons plus formatif. Nous tenons à remercier vivement tous les chercheurs et corps enseignant qui par leur aide et leur implication, ont permis l'élaboration de cette revue.

## Editorial

Die pädagogische Zeitschrift für Sprachdidaktik ist eine monatliche, pädagogische Zeitschrift, die auf die Initiative von Prof. Dr. Hanan Hafez, der Redaktionsleiterin, und in Zusammenarbeit mit Fachkollegen im Bereich der Sprachlehr- und Lernforschung gegründet wurde.

Die Zeitschrift fasst sich als Forum für Forschungsbeiträge zum Lehren und Lernen der Sprachen und Ihre Unterrichtsmethoden auf. Als erste Zeitschrift in Ägypten, die sich der Sprachlehrforschung und dem Sprachunterricht widmet, will sie den interessierten Institutionen qualitativ bessere und verwertbare Forschungsergebnisse zur Verfügung stellen. Außerdem will sie als Referenz für Sprachlehrer und Forscher dienen. Beides kann nur durch innovative Ideen, die Einhaltung von Forschungsstandards und ein transparentes, faires und schnelles Begutachtungsverfahren erreicht werden. Allen Forschern und Dozenten, die zur Weiterentwicklung der Zeitschrift gebührt ein besonderer Dank.